

မြန်မာနိုင်ငံလေယာဉ်အက်ဥပဒေကို ပြင်ဆင်သည့် ဥပဒေ
(၂၀၁၃ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော် ဥပဒေအမှတ် ၃၃ ။)

၁၃၇၅ ခုနှစ်၊ သီတင်းကျွတ်လဆန်း ၁၁ ရက်
(၂၀၁၃ ခုနှစ်၊ အောက်တိုဘာလ ၁၅ ရက်)

ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော်သည် ဤဥပဒေကို ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။

၁။ ဤဥပဒေကို မြန်မာနိုင်ငံ လေယာဉ်အက်ဥပဒေကို ပြင်ဆင်သည့် ဥပဒေဟု ခေါ်တွင်စေရမည်။

၂။ မြန်မာနိုင်ငံ လေယာဉ်အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၊ ပုဒ်မခွဲ (ခ)၏ နောက်၌ ပုဒ်မခွဲ (ဂ)နှင့် (ဃ)တို့ကို အောက်ပါအတိုင်း ဖြည့်စွက်ရမည်-

"(c) to, and to the persons on, aircraft registered outside the Union but for the time being in or over the Union; and

(d) to an aircraft operated by a person who is not a citizen of the Union but has his principal place of business in the Union."

၃။ မြန်မာနိုင်ငံလေယာဉ်အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၂ တွင်-

(က) ပုဒ်မခွဲ (၁)အား အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-

"(1) **"aircraft"** means any machine which can derive support in the atmosphere from reactions of the air, other than reactions of the air against the earth's surface and includes balloons, whether fixed or free, airships, kites, gliders and flying machines;"

(ခ) ပုဒ်မခွဲ (၂) ၏ နောက်၌ ပုဒ်မခွဲ (၃)၊ (၄)နှင့် (၅) တို့အဖြစ် အောက်ပါ အတိုင်း ဖြည့်စွက်ရမည်-

"(3) **"aerodrome reference point"** in relation to any aerodrome, means a designated point established in the horizontal plane at or near the geometric centre of that part of the aerodrome reserved for the departure or landing of aircraft;

"(4) **"air navigation services"** means air traffic management, communication navigation and surveillance, aeronautical information services, aeronautical chart, procedure air navigation operations, aviation meteorology and search and rescue;

"(5) **"Safety Oversight"** means a function by means of which ICAO Contracting States ensure effective implementation of the safety related Standards and Recommended Practices (SARPs) and associated procedures contained in the Annexes to the Convention on International Civil Aviation and related ICAO documents."

(ဂ) ပုဒ်မခွဲ(၃)နှင့် (၄) တို့ကို ပုဒ်မခွဲ (၆) နှင့် (၇) တို့အဖြစ် ပြောင်းလဲ သတ်မှတ်ရမည်။
၄။ မြန်မာနိုင်ငံလေယာဉ်အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၄ တွင် ပါရှိသော "and any amendment which may be made thereto under the provisions of Article 94, thereof. " ဆိုသည့် စကားရပ်ကို "including any annex thereto relating to international standards and recommended practices as amended from time to time." ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။

၅။ မြန်မာနိုင်ငံလေယာဉ်အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၄ ၏ နောက်တွင် ပုဒ်မ ၄-က အဖြစ် အောက်ပါ အတိုင်း ဖြည့်စွက်ရမည်-

Safety Oversight functions "4A. The Director General of the Department of Civil Aviation or any other officer specially empowered in this behalf by the President of the Union shall perform the safety oversight functions in respect of matters specified in this Act or the rules made there under."

၆။ မြန်မာနိုင်ငံလေယာဉ်အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၅၊ ပုဒ်မခွဲ (၂) တွင် -

(က) ပုဒ်မခွဲငယ် (ခ)၌ ပါရှိသော " the licensing, inspection" ဆိုသည့် စကားရပ်ကို "the licensing, certification, inspection" ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် လည်းကောင်း၊ "unlicensed aerodromes" ဆိုသည့် စကားရပ်ကို unlicensed or uncertified aerodromes" ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် လည်းကောင်း အသီးသီး အစားထိုးရမည်။

(ခ) ပုဒ်မခွဲငယ် (ဆ) ၏ နောက်၌ အောက်ပါအတိုင်း ဖြည့်စွက်ရမည်-
"(ga) the licensing of persons engaged in air traffic control;
(gb) the certification, inspection and regulation of air navigation services or air traffic management facilities;

(gc) the certification, inspection and regulation of Training Organization and Aircraft Maintenance Organization;

(gd) the measures to safeguard civil aviation against acts of unlawful interference;"

(ဂ) ပုဒ်မခွဲငယ် (ဋ) ၌ ပါရှိသော " the safety of life;" ဆိုသည့် စကားရပ်ကို " the safety of life and the limitation and regulation of aircraft noise and engine emission;" ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။

(ဃ) ပုဒ်မခွဲငယ် (ထ) ၏ နောက်၌ အောက်ပါအတိုင်း ဖြည့်စွက်ရမည်-

"(qq) the prohibition of slaughtering and flaying of animals and of depositing rubbish, filth and other polluted and obnoxious matter within a radius of ten kilometers from the aerodrome reference point; and"

၇။ မြန်မာနိုင်ငံလေယာဉ်အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၅-က တွင်-

(က) ပုဒ်မခွဲ (ခ) ၌ ပါရှိသော " make such rules as may be necessary" ဆိုသည့် စကားရပ်ကို "make such rules, regulations and by-laws as may be necessary" ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုး ရမည်။

(ခ) ပုဒ်မခွဲ (ဂ) ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-

"(c) For the implementation of the provision of this Act, the Ministry of Transport may issue necessary notifications, orders, directives and notices and specially empowered to the Director General of the Department of Civil Aviation to issue necessary notifications, orders, requirements, directives and procedures for any matters specified in clauses (aa), (b), (c), (e), (f), (g), (ga), (gb), (gc), (gd), (h), (i), (j), (m), (n), (o) and (q)."

၈။ မြန်မာနိုင်ငံ လေယာဉ် အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၇ တွင် ပါရှိသော "accident" ဆိုသည့် စကားရပ်ကို "accident or serious incident" ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် လည်းကောင်း၊ "accidents" ဆိုသည့်စကားရပ်ကို "accidents or serious incidents" ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် လည်းကောင်း အသီးသီး အစားထိုးရမည်။

၉။ မြန်မာနိုင်ငံလေယာဉ် အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၈-ခ ၏ နောက်တွင် ပုဒ်မ ၈-ဂ ကို အောက်ပါ အတိုင်း ဖြည့်စွက်ရမည်-

Power of President to make rules for securing safe custody and re-delivery of unclaimed property "8C.(1) Subject to the provisions of section 14, the President of Union may, by notification in the Official Gazette, make rules which may provide for securing the safe custody and re-delivery of any property which, while not in proper custody, is found on any aerodrome or in any aircraft on any aerodrome and any such rules may, in particular, provide for-

(a) the payment of charges in respect of any such property before it is re-delivered to the person entitled thereto; and

(b) the disposal of any such property in cases where the same is not re-delivered to the person entitled thereto before the expiration of such period as may be specified therein."

၁၀။ မြန်မာနိုင်ငံလေယာဉ်အက် ဥပဒေ ပုဒ်မ ၉-က ကို အောက်ပါ အတိုင်း အစားထိုးရမည်-

Power of President to prohibit or regulate construction of buildings, planting of trees etc "9A.(1) If the President is of opinion that it is necessary or expedient so to do for the safety of aircraft operations, it may, by notification in the Official Gazette,-

(a) direct that no building or structure shall be constructed or erected, or no tree shall be planted on any land within such radius, not exceeding ten kilometers from the aerodrome reference point, as may be specified in the notification and where there is any building, structure or tree on such land, also direct the owner or the person having control of such building, structure or tree to demolish such building or structure or, as the case may be, to cut such tree within such period as may be specified in the notification;

(b) direct that no building or structure higher than such height as may be specified in the notification shall be constructed or erected, or no tree, which is likely to grow or ordinarily grows higher than such height as may be specified in the notification, shall be planted, on any land within such radius, not exceeding ten kilometers from the aerodrome reference point, as may be specified in the notification and where the height of any building or structure or tree on such land is higher than the specified height, also direct the owner or the person having control of such building, structure or tree to reduce the height thereof so as not to exceed the specified height, within such period as may be specified in the notification.

(2) In specifying the radius under clause (a) or clause (b) of sub-section (1) and in specifying the height of any building, structure or tree under the said clause (b), the President shall have regard to-

(a) the nature of the aircraft operated or intended to be operated in the aerodrome; and

(b) the international standards and recommended practices governing the operations of aircraft.

(3) Where any notification has been issued under sub-section (1) directing the owner or the person having control of any building, structure or tree to demolish such building or structure or to cut such tree or to reduce the height of any building, structure or tree, a copy of the notification containing such direction shall be served

on the owner or the person having the control of the building, structure or tree, as the case may be,-

(a) by delivering or tendering it to such owner or person; or

(b) if it cannot be so delivered or tendered, by delivering or tendering it to any officer of such owner or person or any adult male member of the family of such owner or person or by affixing a copy thereof on the outer door or on some conspicuous part of the premises in which such owner or person is known to have last resided or carried on business or personally worked for gain; or failing service by these means;

(c) by post.

(4) Every person shall be bound to comply with any direction contained in any notification issued under sub-section (1)."

၁၁။ မြန်မာနိုင်ငံလေယာဉ်အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၉-က ၏ နောက်၌ ၉-ခ အဖြစ် အောက်ပါ အတိုင်း ဖြည့်စွက်ရမည်-

Payment of Compensation "9B. If in consequence of any direction contained in an notification issued under sub-section (1) of section 9 A, any person sustains any loss or damage, such person shall be paid compensation. Where the amount of compensation may be fixed by agreement, it shall be paid in accordance with such agreement;"

၁၂။ မြန်မာနိုင်ငံလေယာဉ်အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၁ ၏ နောက်တွင် ၁၁-က နှင့် ၁၁-ခ တို့အဖြစ် အောက်ပါအတိုင်း ဖြည့်စွက်ရမည်-

Penalty for failure to comply with "11A. whoever wilfully fails to comply with any notifications, orders, notices and directives issued under sub-section (c) of section 5 A, shall be punishable with imprison-

directions
issued under
section 5 A.

ment for a term which may extend to one month or with
fine which may extend to kyats 20,000 or with both.

Penalty for
failure to
comply with
directions
issued under
section 9A.

11B.(1) If any person wilfully fails to comply with any direction
contained in any notification issued under section 9A, he
shall be punishable with fine.

(2) Without prejudice to the provisions of sub-section (1), if any
person fails to demolish any building or structure or cut
any tree or fails to reduce the height of any building,
structure or tree in pursuance of any direction contained
in any notification issued under sub-section (1) of
section 9A within the period specified in the notification,
then, subject to such rules as the President may make in
this behalf, it shall be competent for any officer
authorized by the President in this behalf to demolish
such building or structure or cut such tree or reduce the
height of such building, structure or tree: Provided that
the power to make rules under this sub-section shall be
subject to the provisions of section 14."

၁၃။ မြန်မာနိုင်ငံလေယာဉ်အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၆ ၏ နောက်တွင် ၁၆-က နှင့် ၁၆-ခ တို့အဖြစ်
အောက်ပါအတိုင်း ဖြည့်စွက်ရမည်-

"16A. The President of the Union of Myanmar may delegate to the
Ministry of Transport the power to grant the permission for
import or export of aircraft and its spares, tools or equipment
without the need to obtain an import or export license.

16B. The President of the Union of Myanmar may exempt or relieve from import duties and other taxes in respect of aircraft and its spares, tools or equipment, subject to compliance with the customs regulations."

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော် ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေအရ ကျွန်ုပ်လက်မှတ်ရေးထိုးသည်။

နိုင်ငံတော်သမ္မတ
ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်